



# LA BOZ SEFARDI

## לה בוז ספרדי



Año 1 - No. 9  
Publicación mensual

15 de Abril del 2008 / 10 de Nisan del 5768  
Compilación y edición : León Pardo Franco

PUBLICACION DE LA SOCIEDAD DE BENEFICENCIA ISRAELITA SEFARADI (LIMA-PERU)

## EDITORIAL

Nuevamente aparece nuestra publicación luego de 3 meses de interrupción, dedicados a su replanteamiento con menos páginas para más ágil lectura pero con nuevas secciones y noticias de la actualidad internacional del mundo sefardí.

Este número esta dedicado a la próxima fiesta de Pesaj, con notas de historia, anécdotas, explicaciones religiosas y la infaltable *recheta de la abuela*, esta vez *kon masá*.

LA BOZ SEFARDI no se repartirá ya directamente a las casas de los miembros de la comunidad en general; todos los meses se distribuirán ejemplares en todos los locales comunitarios con la intención de facilitar el acceso a la versión impresa a todos los interesados. Adicionalmente, se enviará la versión electrónica a todos los que forman parte de nuestra base de datos.

Reiteramos nuestra solicitud de apoyo contribuyendo con artículos, refranes, fotografías y todo lo que consideren enriquezca nuestro esfuerzo por difundir el acervo sefardí y la historia de nuestra Kehila. Asimismo, invitamos a jóvenes estudiantes, sean escolares o universitarios, a colaborar con nuestro comité editorial.

Esperamos recibir vuestras contribuciones en nuestra dirección electrónica [labozsefardi@hotmail.com](mailto:labozsefardi@hotmail.com)

*Kera el Dio ke tengan un Pesaj Kasher ve Sameaj*

El comité editorial de LA BOZ SEFARDI

## MESAJE DEL PREZIDENTE

Es con gran alegría que nuestra publicación vuelve a salir después de un descanso durante las vacaciones de verano. Iniciamos el año con un formato más breve y en versión digital vía Internet. Este año que está a medio comenzar traerá, D-os mediante, grandes alegrías con un grupo de jóvenes Bar Mitzvah que nos siguen dando aliento para las futuras generaciones.

También en estos días se inicia formalmente nuestra campaña pro construcción del nuevo local en San Isidro. Con las licencias ya concedidas y el trabajo arquitectónico y detalles de ingeniería ya en mano, nos lanzamos a este importante reto con el gran trabajo de la directiva en pleno. No queremos repetir que ya viene, pero pronto presentaremos más detalles al respecto y desde estas líneas iremos informando sobre los avances.

Nuevamente y como siempre, desde aquí los invoco a participar y enviarnos sus aportes para mantener nuestra Boz.

Jag Sameaj!!

John Gleiser

## PALAVRAS DEL RABBINO ABRAHAM BENHAMU

### La "Bejirá": La elección

Con la ayuda de D-os festejaremos esta semana el Éxodo de nuestros antepasados de Egipto, con ello una vez más proclamamos ante D-os y el mundo nuestro apego y nuestra fe en D-os y Su Torá. Se debe destacar que en todos los rezos hacemos hincapié en la expresión de "Zemán Jerutenu", "tiempo de nuestra libertad" siendo la esencia de esa libertad la "Bejirá", "elegir entre el bien y el mal". D-os creo al hombre con la facultad de elegir, sin ninguna interferencia exterior, por eso, la educación juega un rol trascendental en este quehacer, los valores que impartimos será la cosecha que obtendremos el día de mañana. Una persona que fue educada en un ambiente óptimo de buenas acciones, el día de mañana actuará y realizará de manera natural toda aquella forma de vida donde creció. Significa que su *Bejirá* está en la cúspide de su accionar y probablemente no va a cometer pecado. Lo opuesto de este círculo no dudará en hacer cualquier cosa incorrecta, aunque sepa en el fondo de su corazón que lo que está haciendo no es lo apropiado. De manera que el punto fundamental de la *Bejirá* es la conjunción de varios factores como son el ambiente, la educación, el ejemplo y la determinación, de manera que ese ambiente lo lleve a

distinguir con razonamiento y devoción, así su actitud será la más correcta. Cuando D-os nos habló de la elección entre lo bueno y lo malo, nos dice: "*Ubjartá bajayim*" "y elegiste la vida". Esa vida es lo bueno, lo verdadero, puesto que nadie quiere para sí nada malo. Escogiendo la vida estamos eligiendo la verdad, la autenticidad en nuestros actos. Esta actitud es la exactitud en el quehacer. Este pasaje de la Torá que habla de elegir "la vida" empieza hablando en singular y termina en plural, vale decir, somos un pueblo que debemos cuidar el uno del otro y vivir en comunión, de manera que la unión hace la fuerza y ésta a la vez nos mantiene, pero, ¿Dónde está esa fuerza? En el cumplimiento de las Mitzvot, puesto que esta fue la finalidad del Éxodo de Egipto, el poder elegir el camino del bien y de la verdad y así lo mencionamos al cumplir muchas Mitzvot, decimos: "*Zejer litziat Mitzrayim*", "en recuerdo a la salida de Egipto", lo que quiere decir "no actúes como ellos, sino de acuerdo a Mis enseñanzas y a Mi Ley".

Les deseo toda clase de felicidades para la fiesta y un Pesaj Kasher ve Sameaj.

Rabino Abraham Benhamu

## KE HABER...?

### Otorgan nacionalidad española a 20 miembros de comunidades sefardíes

La siguiente nota ha sido publicada en el sitio Web de la Presidencia del Gobierno de España el 26 de octubre de 2007, y ha sido difundida por la organización *Tarbut Sefarad*. *Tarbut Sefarad* es una asociación sin fines de lucro constituida por una red de instituciones y personas que trabajan por y para la promoción y difusión de la cultura judía. Tiene su sede en la ciudad de Barcelona y su ámbito de actuación es todo el territorio español. La dirección de su sitio Web es: [www.tarbutsefarad.com](http://www.tarbutsefarad.com).

Esta organización ha contactado con un estudio jurídico para apoyar a aquellas personas que, siendo sefardíes, en cualquier lugar del mundo, quieran obtener la nacionalidad española. Los interesados pueden comunicarse a través del email del presidente de *Tarbut Sefarad*, Mario Javier Saban: [mariosaban@yahoo.com](mailto:mariosaban@yahoo.com)

El Consejo de Ministros ha concedido la nacionalidad española por carta de naturaleza a un total de veinte personas, judíos de origen sefardí. En el caso de Harun Hanne Moreno, Berta Moreno, Izak Benbasa, Dalya Benbasa, Menahem Behmoaras, Lizi Behmoaras, Eytan Behmoaras, Davut Kastoryano, Dalia Kastoryano e Iris Kastoryano, todos ellos de nacionalidad turca, se alegan como circunstancias excepcionales su vinculación con España por su pertenencia a la comunidad de judíos sefardíes, con el consiguiente reflejo cultural en sus costumbres y el mantenimiento del idioma español. Los venezolanos Abraham Azulay Bendayan, Sara Azulay Bentolila, Alegría Cohen Wahnich, Isaac Wahnnon Benhamu, Clara Ezaguri Serfaty, Moisés Chocron Levy, Carolina Clara Chocron

Broitman, Melani Lea Chocron Broitman, Carlos Chocron Ezaguri y Lea Chocron Ezaguri aportan sus profundos e intensos lazos emocionales, históricos y afectivos con España. Estas personas proceden de familias del que fuera Marruecos español. La nacionalidad española, adquirida por carta de naturaleza, se otorga de manera discrecional por Real Decreto, cuando en el interesado concurren circunstancias excepcionales, después de tramitar un expediente para cada caso particular. La plena validez de esta nacionalidad se obtiene cuando el solicitante jura o promete fidelidad al Rey y obediencia a la Constitución y a las leyes, renunciando a su anterior nacionalidad, salvo los naturales de países iberoamericanos, Andorra, Filipinas, Guinea Ecuatorial o Portugal.

# RESPUESTA DE DON ISAAC ABRAVANEL AL DECRETO DE EXPULSION

El 31 de Marzo último se cumplieron 515 años de la promulgación del infausto Decreto de expulsión de los judíos de España. La orden real dio un plazo de 90 días para que los judíos pudieran salir de España sin ser "castigados con la muerte...sin proceso, veredicto ni proclamación". Este plazo se prolongó por dos días más, hasta el 2 de Agosto de 1492, fecha que coincidió con el 9 de Ab, trágica fecha del calendario judío. Muchos historiadores, judíos o no, han coincidido en que la masiva salida de España fue como "un exilio dentro de otro".

Don Isaac Abravanel, estadista, filósofo y exégeta bíblico nació en Lisboa, Portugal en 1437 en el seno de una destacada familia judía. Su padre fue tesorero del rey Alfonso V de Portugal y hombre connotado en su comunidad. Isaac Abravanel heredó el cargo de tesorero de la Corte, responsabilidad que debió abandonar ante conflictos políticos internos y huir a Segura, un pequeño pueblo de Castilla cerca de la frontera portuguesa. En 1484, ingresó al servicio de los monarcas Fernando e Isabel. Sus funciones eran estrictamente administrativas y financieras, y careciendo de influencia en los asuntos políticos. Años después, tras intentar infructuosamente de revocar el Decreto de expulsión. Abravanel partió hacia Nápoles, Italia. En 1503 se estableció finalmente en Venecia donde continuó elaborando sus comentarios bíblicos hasta su muerte en 1508. Antes de alejarse de España se presentó junto con Abraham Senior en audiencia especial ante los reyes, exponiendo un poderoso discurso del que se presenta un extracto traducido al español contemporáneo:

"[...] Encuentro muy difícil de comprender como todo hombre judío, mujer y niño pueden ser una amenaza a la fé católica. ¿Qué nosotros os destruimos? Es todo lo opuesto. ¿No admitís acaso en este edicto haber confinado a todos los judíos en barrios específicos y haber limitado nuestros privilegios sociales y legales? ¿No nos habéis acaso aplicado impuestos opresivos? ¿No nos aterrorizáis noche y día con vuestra diabólica Inquisición? Sois vosotros quien debéis soportar el crimen y la transgresión, no nosotros. El decreto que habéis expedido hoy será vuestra derrota.. Sí mis majestades, escuchadme bien. Sólo vosotros sois responsables de este error. Así como las armas miden el poder de una nación, así las letras y las artes miden sus finas sensibilidades. Sí, habéis humillado al infiel musulmán con la fuerza de vuestro ejército, mostrandoos dotados en el arte de la guerra. ¿Pero qué hay de vuestro estado espiritual? ¿Con qué derecho vuestros inquisidores recorren el país quemando libros por miles en piras públicas? ¿Con qué derecho? ¿Con qué autoridad? Porque ha sido por vuestra autoridad mis reyes. En vuestros corazones desconfiáis del poder de la razón y sólo respetáis el poder de la fuerza. Nuestro inmenso amor por aprender habría contrabalanceado vuestro excesivo amor por el poder.

Habríamos podido beneficiarnos de la protección ofrecida por vuestras leales armas y vosotros habríais aprovechado de todo el avance de nuestra comunidad y el intercambio de conocimientos. Os digo que



*La Bienvenida  
(obra del ilustrador turco Mevlut Akyıldız)  
El Sultan Bayaceto II (1447-1512) recibe personalmente a los judíos provenientes de España. Envío embarcaciones a España para llevar a los judíos expulsos hacia el Imperio Otomano. Refiriéndose al rey Fernando de Aragón dijo: "¿Cómo queréis que considere buen gobernante a un hombre que empobrecer su reino para enriquecer al mío?"*

habíamos podido ayudarnos mutuamente. Durante los siglos por venir, vuestros descendientes pagarán el error que hoy cometéis. Ya que es el poder de las armas lo que mas admiráis, os volveréis una nación de conquistadores, yendo tras el oro y las riquezas, subyugando con la espada y oprimiendo con el puño de acero. Así os convertiréis en una nación de iletrados. Vuestras instituciones de enseñanza, temerosas de la herética contaminación de ideas extranjeras, dejarán de ser respetadas. Esta es la última oportunidad en suelo español de plantear nuestro caso. En estos últimos momentos de libertad que me han concedido el Rey y la Reina como portavoz de la judería española partiré con una disputa teológica como mensaje de despedida, aunque no os guste:

Escuchad Rey y Reina de España, pues en este día vuestras mercedes habéis engrosado la lista de fabricantes de maldades contra los remanentes de la casa de Israel. Si vuestras mercedes os empeñáis en destruirnos, habéis fracasado. Sin embargo, nosotros prosperaremos en otras lejanas tierras y dondequiera que vayamos, el D-os de Israel estará con nosotros. Y a vuestras mercedes Rey Fernando y Reina Isabel, la mano de D-os os atraparará y castigará por la arrogancia de vuestros corazones.[...]

¡Nosotros os recordaremos vuestro vil edicto de expulsión por siempre!"

## LA PASCUA MARRANA

Este relato, muy difundido en medios amantes de la cultura e historia sefardíes, puede o no ser una ficción. Pero sin duda representa la dolorosa realidad que vivieron los *anusim*, literalmente "forzados" y tristemente conocidos como "marranos". Muy a propósito del recuerdo de la libertad física y espiritual que D-os "con mano fuerte y brazo extendido" logró para nuestros antepasados en Egipto y que los *anusim* habían perdido nuevamente.

Hoy es el día 16 de la luna nueva de marzo. Yo, Don José Manuel de la Santa Trinidad Rojas y Mejía, contemplo la noche que está pariendo el día de la pascua hebrea. Mi nombre no es una casualidad, ya que arrastro los que fueron impuestos a los cristianos nuevos, más el Rojas, que es una inversión de las letras de SAJOR (negro, en hebreo) y Mejía que es una derivación de Mesías, pero esto es algo muy oculto y muy privado, caso contrario la desgracia caería sobre mi y sobre mi amada familia. Pertenezco a los llamados "marranos" por la santa iglesia y debo hacer todo lo posible por demostrar mi devoción cristiana. De hecho mi hermano Fray Pedro apóstol Rojas y Mejía es sacristán y quien más se ha sacrificado.

Hoy deberé concurrir a misa con los míos y veré a mi hermano cuando coloque la hostia en nuestras bocas, sabiendo que lo hacemos empujados por las circunstancias, ya que en ello se nos va la vida. Durante la semana quemamos mucha harina en los hornos para que nadie sospeche que no comeremos pan, mi esposa "deslizó" entre tantas horneadas unas pocas tablas de "pan flaco" que retiró sin ser vista y guardó celosamente en el

sótano de la casa, a fin de tener matzáh para la noche.

Yo me ocupo personalmente de la "carneada" de corderos para lo cual elijo animales sin defecto alguno, tomo cuchillos sin mella y después de despostar, pongo la carne en agua y en sal sin olvidar "como al descuido" salpicar los cuchillos sangrantes sobre las jambas de las puertas como hacían mis antepasados. Quisiera acompañar esto con las bendiciones apropiadas, pero nunca las supe. Espero mis ruegos igual sean oídos. Ya se acerca la hora de la cena. mi hermano Pedro busca en el doble fondo de la capilla un libro muy antiguo que yo no se leer, pero él sí, y a su vez enseña a mi hijo a hacerlo. Yo mando a recoger del aljibe una oculta copa labrada, un chal de oración y pequeños solideos con la estrella de David. También un pedazo de pergamino escrito en hebreo que halle en un viejo arcón familiar. Bajó al sótano. La tabla de salar cueros está cubierta por un mantel de lino blanco, la copa refulgente llena de vino y el pan de la pobreza frente a la silla de cabecera. Todos tenemos miedos y angustias. Mi hermano Pedro está transformado, le brillan los ojos pues está llorando; mi hijo mayor con un solideo rojo

me mira con amor y temor. .

¡Ay hijo! Si pudiera protegerte del riesgo al que te expongo. Pero se que no puedo, con lo cual me asalta la culpa. Esta se desvanece al oír palabras que no entiendo, pero con una melodía que despierta en mí recuerdos de experiencias que no viví.

Mi hijo se levanta y canta unas pocas frases en hebreo, lengua extraña para mí y mis invitados. Sin embargo al oírlas todos rompemos a llorar. Mi hermano, hoy sin su crucifijo parece librado de un yugo opresor, se levanta, me cubre con el viejo chal a franjas que ignoro a quien perteneció, pero al envolverme en él siento una calidez extraña. Nos invade el silencio. Todos lloramos en esta fiesta, que debería ser de alegría por la libertad lograda. Pido a mi hermano el sacristán que me traduzca el viejo pergamino. Lo despliega y con dificultad lee las letras que el tiempo borra:

"Esclavos fuimos y ahora somos libres"....."Bendito Seas que nos permitiste vivir para llegar y acercarnos a este momento".

Quiera D-os que en un futuro no lejano, mis hijos y los hijos de ellos puedan vivir una pascua en libertad, tan sentida como esta: "nuestra pascua marrana"

## UN SUENYO EN EL PERU

El siguiente es un resumen de un artículo publicado el año pasado por la Sra. Suzanne Sarfaty en el periódico "El Amanaser", escrito totalmente en ladino y que aparece mensualmente en Estambul. La autora estuvo en Lima para celebrar Pesaj el año que pasó reunida junto con 140 miembros de la querida familia Lemor a la que ella también pertenece. La Sra. Bella Sarfaty nos alcanzó gentilmente este simpático relato:

Los fidez lektores de l'Amanaser ya se van akodrar de nuestro seder de l'anyo pasado ke tuvo lugar en Estambul (No 15). Este inovliavle rekordo de l'anyo 2006 se izo una mueva avantura para toda la famiya este anyo en Lima. Para dizir la verdad, este anyo no pensavamos de todo a irmoz a Lima. Porke tenemos 2 ijikaz de 2 y de 7 anyos ke se van a la eskola y no es facil ni de tomarlaz para un paseo kon avyon de 16 oraz, ni de deparlaz en kaza. Kuando mi madre ya moz prometyo de guadrar laz ijaz, ya moz metimoz a lavorar para las visas de sinko personaz de la famiya Lemor Turka. (Moiz Ahituv, Yona & Yzak Ahituv, Suzan & Selim Sarfati) Lo maz importante era el facto ke por la primera vez, una partida de la famiya Lemor s'estava indo a Peru de la Turkiya, sin tener l'entasyon de se kedar aya. Esto es una koza muy importante en la istorya de la famiya, porke ay 85 anyos ke los miembros de nuestra famiya se fueron a Huancayo ke es una çika sivdad en Peru y despues de aya se fueron a Lima. Oy en Estambul semoz 19, y a Lima ay a lo mánko 100 personas de la mizma famiya Lemor!!! Loz primeroz exploradores Sefaradis de Turkiya ke se fueron de la Turkiya a Peru

via Marsilya eran Sam Niyego y despues Marcos Avigdor con mi Tió Alberto Lemor. En 85 anyos emprimero se fueron loz hombres (Alberto Lemor, David Lemor, Mishel y Isaac Lemor) despues la famiya de Estambul mando a sus mujerez y ijoz (Moshon, Victoria, Pepo y Rafael Lemor) y mizmo a loz selibateréz kon letraz y fotoz, laz toparon y mandaron mujerez de la Turkiya para kazarsen. Despues de unos kuantos dias era el segundo reunion mundial de Pessah Lemor en Lima. Esto era una koza muy felice, 140 miembros de una mizma famiya en una mizma meza en forma de letra E, ke vinyeron de 4 kontinentez, de anyoz de 5 mezes a 85 anyoz estavamos reunidoz para selebrar el Pessah. La nochada era perfekta. El komite este anyo era formado de las mujerez Rosanna Levy, Bella Sarfaty, Raquel Mata, Lili Lemor, Jessica Weil, Anita Lemor naturalmente y los maridos les ayudaron muy muncho para realizar este "2e Seder Mundial Lemor Lima 2007" ke tenia komo tema "SIEMPRE ENJUNTOS". Este anyo las Berahotes eran meldadas en una meza en medyo de todos par "los Hombres savantes de la famiya",

las komidas no eran solo Sefaradis ma komimoz la sopa de zervavat y una otra de matza ball de los Ashkenazim.

La sorpresa de la Noche fue el diskorso de Poldi Weil de la Storya de la Famiya de 10 ojas y el regalo de "La matza en Oro 2007" a toda las 54 musafires ke vinyeron de la Turkiya, Israel, Canada, Estados Unidos, Mexico, Uruguay, Argentine, Canada.

La noche del Segundo Seder nos anfitriones eran Anita y Jacky Lemor, en sus kazas estavamos 90 personas y todos de muevo en una mizma meza. Despues de los platos tipicamente Sefaradis Turcos, avlimoz del Seder 2008 ke se y va azer en Mexico City. Una noche de mueva perfekta de munchos rekuerdos kon los tijos, tiyaz y primoz.

El diya d'alkavo no moz keriyamos apartarmoz... Y ke bueno seria si de muevo puediamoz bivir en Estambul todos enjuntos komo avia 85 anyos... Y si la famiya no aviya meldado este telegram:

**"Todo bueno stop /No ay borekaz stop /Vengan Todos stop/ No olviden mujeres stop/Michel y Isaac Lemor"**

## DE LA KUZINA DE LA AVUELA

### Mina de Espinacas

#### Ingredientes

- 6 matzot
- Agua cantidad necesaria
- ½ cucharadita de sal
- 1 Kg. de espinacas
- 2 tazas de ricota fresca drenada
- ¼ taza de queso rallado
- 1 cebolla picada
- 6 huevos

#### Procedimiento

- Remojar las hojas de matzá en agua salada hasta ablandarlas. Retirarlas. Exprimir. Untar una asadera para horno (de pirex) con aceite. Ubicar prolijamente la mitad de la masa de matzá.
- Lavar las hojas y retirar los tallos gruesos de las espinacas. Blanquear en agua salada 1'. Escurrir y picar. Agregar los quesos. Rehogar la cebolla en aceite y unir.
- Sazonar (sal, pimienta y nuez moscada).
- Ligar y unir todo a las espinacas con queso. Colocar delicadamente sobre la masa de matzá. Luego, cubrir con la otra mitad de masa. Pintar con un huevo ligeramente batido.
- Hornear en molde de 30 x 25cm a 180°C por 50' (hasta dorar).

## MUESTRA TRADISYON EN EL ARTE



Una de las 14 miniaturas de la Hagada Golden, editada en Barcelona en 1320. (British Library, Londres). La apariencia y vestimenta de los personajes responden a referencias medioevales.

## KANTIKA

Estas dos conocidas canciones de repetición acumulativa, han sido entonadas por siglos en las mesas de Pesaj. Presentamos las últimas estrofas de cada una.

#### Ken supিয়ে

Ken supিয়ে y entendiense  
alabad al Dio Creense  
¿kuálos son los treçe?  
Treçe, hermanos con Diná,  
doce hermanos con Yusef,  
onze hermanos sin Yusef,  
diez mandamientos de la ley,  
nueve mezes de la preñada,  
ocho días de hupá,  
siete días de Shabat,  
sesh días de semana,  
cinco libros de la ley,  
cuatro madres de Yisraél,  
tres nuestros padres son,  
dos, Moshé y Aaron,  
primero es el Criador,  
Baruh Hu, Baruh Shemó.

#### Un cabretriko

Un cabretriko, un cabretriko  
ke lo mercó mi padre por dos levanim  
Y vino el Santo Bendicho El  
y Achuteyó al malah hamavet  
ke mató al Shohet  
ke degolló al buey  
ke se bebió el agua  
ke amató al fuego  
ke quemó la vara  
ke ahavó al perro  
ke modrió al gato

## LO KE EL AVUELO UZABA DIZIR

#### Mira la madre, eskoye la iya

(Mira la madre escoge a la hija)  
Consejo de sabiduría popular, que hace hincapié en observar las características de la madre de quién será la futura esposa

#### Ken tene kabalo en el ajir, kamina de a pie

(Quien tiene caballo en el establo, camina de a pie)  
Se refiere a la paradoja del que no usa sus pertenencias, porque tiene la tranquilidad de poseerlas.

#### Ande se arrapa el uerko

(Donde se afeita el diablo)  
Similar a la expresión: "donde el diablo perdió el poncho"

#### El Dio ke mos de pan para komer i panyios para vestir

(Que D-os nos de pan para comer y ropa para vestir)  
Deseos de no pasar carencias, pedido con humildad.

#### Si te dan toma, si te ajarvan fue

(Si te dan toma, si te pegan huye)  
En este simple refrán podría leerse la actitud de todo el pueblo sefaradí que en los duros avatares de los siglos, debió estar atento a recibir con humildad lo que se le permitía y aprender a huir cuando sus vidas peligraban. Ahora convertido en un sano consejo para la vida práctica

# PESAJ

“El siguiente es un extracto del Mishne Torá , también conocido como Yad haHazaka, monumental obra que resume y ordena la inmensidad legal y moral del Talmud y que fuera desarrollada por Maimonides a lo largo de diez años.

[...] Es precepto positivo de la Torá suprimir el *jameitz* antes de que entre en vigor la prohibición de comerlo, pues está escrito: “En el primer día suprimiréis la levadura de vuestras casas (Exodo XII, 15), y según la interpretación tradicional, el “primer día” es el día catorce de Nisán. Lo prueba otro versículo: “No degollarás sobre leudado sangre de mi sacrificio” (Exodo XXXIV, 25), es decir: No ofrendarás el sacrificio de Pésaj cuando aún hay en la casa *jameitz*, y el sacrificio de Pésaj se hace pasado el mediodía del catorce de Nisán.

¿En qué consiste esa supresión indicada por la Torá? Consiste en anular en mente el *jameitz* y considerarlo como si fuera polvo y cosa sin ninguna utilidad.

Por disposición rabínica, se debe buscar el *jameitz* en escondrijos y agujeros, y eliminarlo de todos los dominios de uno. Por la misma fuente sabemos que se ha de buscar y suprimir el *jameitz* por la noche - desde que comienza la noche del cartorce- a la luz de una candela, porque de noche todo el mundo está en su casa, y la luz de candela es apropiada para la búsqueda.[...]

[...] Dice en la Torá: “No será visto por ti leudado” (Exodo XIII, 7). Por consiguiente, se podría pensar que se evita la trasgresión ocultando el *jameitz* o confiándolo en manos de un no judío; por eso el versículo añade:

“No se hallará levadura en vuestras casas” (Exodo XII, 19), o sea, ni siquiera oculta o puesta bajo la supervisión de otro. También se podría pensar que sólo se trasgrede si el *jameitz* está en la propia casa de uno, pero no si está lejos de su casa, en el campo o en otra ciudad; a eso dice el versículo: “En todo tu límite” (Exodo XIII, 7), en todos tus dominios.[...]

[...] Es precepto positivo de la Torá comer *matzá* en la noche del quince de Nisán, pues está escrito: “Por la tarde comeréis cenceñas” (Exodo XII, 18), en todo lugar y todo el tiempo.- Basta comer una porción del tamaño de una aceituna para haber cumplido con ese deber.

12. Los sabios prohibieron comer *matzá* el día anterior a Pésaj, para que resulte más apetitoso comerla a la noche.- Y los sabios más antiguos solían obligarse a pasar hambre el día anterior a Pésaj, para poder comer la *matzá* con apetito.[...]

[...] Es precepto positivo de la Torá relatar los milagros y prodigios que tuvieron lugar para nuestros antepasados en Egipto en la noche del quince de Nisán.- Incluso los grandes sabios tienen el deber de relatar acerca del éxodo de Egipto; cuanto más abunde uno en narrar los hechos acontecidos, mayor será su mérito. Es precepto hacerlo saber a los hijos, aunque

no hayan preguntado, pues está escrito: “Contarás a tu hijo” (Exodo XIII, 8). Cada padre ha de enseñarle a su hijo, conforme al entendimiento de éste: por ejemplo, si es pequeño o tonto, le dirá: Hijo, todos nosotros fuimos esclavos en Egipto, como lo es este siervo o esta sierva aquí; y en esta noche Dios nos rescató y nos hizo salir en libertad. Si se trata de un hijo crecido e inteligente, le hará saber todo lo que nos ocurrió en Egipto, y los milagros que por medio de nuestro maestro Moisés se nos hicieron: todo conforme al entendimiento del hijo. Es menester alterar las cosas en esa noche, para que, al verlo, los hijos pregunten: “¿Por qué es diferente esta noche de todas las noches?”, y el padre, a su vez, pueda responderles: “Esto y esto pasó; y así fue”. ¿Qué es lo que se ha de alterar? Puede repartir entre ellos granos tostados y nueces, cambiar la mesa de su lugar habitual, hacer que se arrebaten la *matzá* unos a otros de las manos, y otras cosas por el estilo. Al que no tiene hijos, le pregunta su mujer; el que no tiene su mujer, ha de preguntar (a quién esté con él) y responder a su turno: ¿Por qué es diferente esta noche?, y no importa si todos son ya personas muy instruidas. Hasta el que está solo debe preguntarse así mismo: ¿Por qué es diferente esta noche?

## FOTOS PARA REKODRAR

Esta no es una foto del recuerdo...es para el recuerdo. Son los jóvenes a los que el Rabino Benhamu está preparando para Bar Mitzvah. Forman un equipo tan lleno de energía y vitalidad que hasta una conocida empresa de productos de bienestar, nutrición y belleza ha querido auspiciar y uniformar. Joshua Gleiser, Patrick Napadensky (a la fecha flamante joven Bar Mitzvah), Eitan Eskenazy, Rafael Maya y Daniel Bitton han denominado a su equipo “EL TEAM DE LOS UERKOS (diablos)”. Son chicos maravillosos, pero de todos modos, si los ven A TODOS JUNTOS...CORRAN!!!



Agradeceremos nos envíen a la dirección electrónica [labozsefardi@hotmail.com](mailto:labozsefardi@hotmail.com) aquellas fotografías que deseen que publiquemos o si lo prefieren pueden entregarlas en nuestras oficinas de Dellepiani 304, San Isidro, y podrán recogerlas 48 horas después.

## ORAS PARA ASENDER VELAS I HAVDALA

### Shabat y Pesaj

**17 de Abril**  
Ayuno de los primogénitos  
Búsqueda de *Jameitz* (noche)

**18 de Abril**  
Quema de *Jameitz* : 10:54 am  
Encendido de velas: 5:42 pm  
(Dejar un fuego encendido antes)

**19 de Abril**  
*Shabat haGadol* -Parashá *Ajarei mot*  
Se puede comer *Jameitz* hasta 9:40 am  
Anulación de *Jameitz*: 10:54am.  
Havdalá: 6:32 pm  
Encendido de velas: 6:32 pm  
(De un fuego encendido antes de Shabat)

**20 de Abril**  
1er día de Pesaj  
Encendido de velas: 6:31 pm  
(De un fuego encendido antes de Shabat)

**21 de Abril**  
2º día de Pesaj  
Havdala : 6:31 pm

**25 de Abril**  
6º día de Pesaj  
Encendido de velas: 5:39 pm  
(Dejar un fuego encendido antes)

**26 de Abril**  
Shabat  
7º día de Pesaj  
Encendido de velas: 6:29 pm  
(De un fuego encendido antes de Shabat)

**27 de Abril**  
8º día de Pesaj  
Havdalá: 6:28 pm

## DATAS DE LIMUD PARA EL MES DE ABRIL

Yona Fleischman	Martes 15	6:00pm.
Rene Lelouch	Miércoles 16	6:00pm.
Perla Barnatan Bat Simha	Miércoles 16	6:00pm.
Violet Tabush Tawil	Sábado 19	8:00am.
Elias Farhi Ben Shoshana	Domingo 20	8:30am.
Nissim Behar Ben Neama	Domingo 20	8:30am.
Ishua Jabiles	Lunes 21	7:30am.
Simon Krischbaun	Lunes 21	6:00pm.
Haim Behar	Martes 22	6:00pm.
Natan Stone	Martes 22	6:00pm.
Ruben Schwartzman Ben Sara	Jueves 24	6:00pm.
Leon Gleiser	Jueves 24	6:00pm.
Juliete Avigdor Bat Rachel	Jueves 24	6:00pm.
Clara Alhalel De Levy Bat Suñuru	Jueves 24	6:00pm.
Eliau Stone Ben Saida	Sábado 26	8:00am.
Haim Alcabes	Domingo 27	8:30am.
Leizer Steremberg Miller	Domingo 27	8:30am.
Mauricio Gleiser	Domingo 27	6:00pm.
Rosa Calvo Bat Hursi	Domingo 27	6:00pm.
Samuel Lelouch Ben Bertha	Lunes 28	6:00pm.